

EL EDUCADOR.

REVISTA GENERAL DE LA ENSEÑANZA.

PERIODICO DEDICADO ESPECIALMENTE

A PROMOVER LOS INTERESES DE LOS PROFESORES DE INSTRUCCION PUBLICA.

ADVERTENCIAS.

PRIMERA.

Con este número termina el primer trimestre de nuestro periódico, por lo tanto, los señores suscritores que no quieran experimentar retraso en el recibo de los números sucesivos, se apresurarán á renovar la suscripcion en los puntos correspondientes.

SEGUNDA.

Desde el próximo junio, además de los tres números del periódico daremos á nuestros suscritores una entrega de á pliego en octavo de un Curso elemental de Estudios para uso de los niños. Este curso contendrá trataditos puestos al alcance de los niños que concurren á las escuelas, pensiones y colegios acerca de la lectura, religion, moral, caligrafía, aritmética, gramática, historia, geometría, historia natu-

ral, lengua latina, española, francesa, literatura, dibujo lineal &c. La utilidad que de esto han de reportar nuestros suscritores no es necesario probarla, pues desde luego se concibe fácilmente que por la módica retribucion de 4 rs. al mes tienen un periódico de educacion y parte de un curso elemental de estudios que irán completando poco á poco.

FILOLOGIA.

Lenguas romanas.

La familia tracia ó greco-romana, que para mas concision llamaremos romana, estendida al principio en el Asia menor, despues en todo el mediodia, se dividió en cuatro ramas, á saber: el idioma frigio, el griego, el etrusco y el latino.

El primero es uno de los idiomas muertos, hablados antiguamente en el Asia menor por los frigios, los

troyanos y los lidios, y en Europa por los tracios y los macedonios: lenguas que no subsisten mas que en nombres propios, suficientes para hacer constar su filiacion indiana y en algunos despojos que se encuentran mezclados aun en el dialecto especial de ciertos pueblos de la Albania.

El segundo comprende los idiomas de los pelagos, de esa activa é inteligente tribu que ha poblado la Tesalia, el Epiro, las costas de la Italia y del Asia menor, el continente y las islas de la Grecia, y de cuyo seno han salido los Helenos que han dado á la Europa la mas bella de sus lenguas. El griego, dividido al principio en dos dialectos, el Eolio y el Jonio, que han producido el Dórico y el Atico, se habia immortalizado por obras clásicas aun antes de estar enteramente fijado. En un dialecto, cuya base era el jonio, pero que adoptaba todas las otras formas á la vez y cuya gracia y armonía iguala y sobrepujan á las de la lengua indiana, Homero, el mas sublime de los poetas presagiando á la Europa sus altos destinos, ha cantado la Grecia victoriosa del Asia y el genio de Ulises explorando el Occidente.

Los poetas líricos entonaron sus odas en el dialecto Eolio antes que el Atico, menos suave pero mas preciso, ofreciese los modelos de todos los géneros en los escritos de Sófocles, de Tucydídes y de Demóstenes; y que el Dorio transportado mas alla de los mares prestase su brillo á los idiomas de la Italia. He aqui la causa por que durante mas de veinte siglos en los

cuatro periodos literarios designados bajo los nombres de Poético, Ateniense, Alejandrino y Bizantino, la lengua griega se ha transmitido de una generacion á otra con esa unidad de principios y variedad de formas que caracterizan todo lo que hay de bello sobre la tierra. El griego considerado en general es notable por su melodía musical, por sus abundantes inflexiones, por los tiempos de sus versos tan delicadamente variados, su sintaxis tan clara y tan lógica y sus fecundas composiciones de palabras. Ninguna lengua del mundo se aproxima mas, bajo este último punto de vista y el de sus desinencias, al antiguo idioma de la India. Pero si los griegos deben á este los principales elementos de su composicion y pronunciacion, han sin embargo recibido de otro pueblo el arte de fijarlas por la escritura, porque su alfabeto es el de la fenicia ó caldea, al que han dulcificado y extendido acomodándole á la armonía de su lengua.

Esta lengua que ha pasado al través de tantos siglos, vive aun en nuestros dias debilitada pero no desfigurada en el griego moderno ó romántico que hablan al presente sobre el suelo glorioso de la Grecia sus hijos libertados de la esclavitud. Este idioma en el que las inflexiones primitivas han sido en parte reemplazadas por el uso de preposiciones y de verbos auxiliares, no es menos susceptible aun de recibir fecundo desenvolvimiento. Ha dado al menos algunas pruebas y nadie sabe los destinos que le están reservados para el porvenir.

La tercera rama de las lenguas tracias, es la lengua de los etruscos, cuyo origen triple parece haber sido el pelásgico, céltico é indiano, cuyo idioma conocido solamente por algunas inscripciones monumentales ha debido segun sus elementos pertenecer á la misma familia.

La cuarta es la de los ausonios y de todos los pueblos latinos, cuyo roze y fusion sucesiva entre estos y los griegos de Italia terminó por la formacion del latin la lengua de los conquistadores del mundo. Esta lengua concisa, enérgica, mas indiana en su esencia que la griega misma, pero menos variada en sus desinencias, menos flexible en sus combinaciones ha experimentado muchas fases antes de fijarse definitivamente, lo que no tuvo lugar hasta el principio de la era cristiana. Ronca é inculta en los cantos de los Alios, ligera y marcial en los poemas de Lennio, adquirió bajo Ciceron y Tito Livio, bajo Virgilio y Horacio esa nobleza de formas, esa plenitud de sentidos, esa vigorosa elegancia que la caracterizan y que la han hecho verdaderamente digna de un gran pueblo. Los romanos victoriosos han llevado su idioma desde el fondo de la Italia á las estremidades del Oriente, se le han impuesto á la Europa sumisa y asociándole despues de sus sangrientas hazañas á las conquistas mas pacíficas y mas durables del cristianismo, hicieron al fin de ella la lengua universal, el vehículo de la ciencia y civilizacion. (*M. del Artiedal.*)

(*Se continuará.*)

Estudios sobre la historia

DE LA

LITERATURA ESPAÑOLA.

(*Continuacion.*)

Los griegos introdujeron algunas voces de su lengua en el antiguo dialecto, voces que la lengua moderna ha recogido, y no pudieron hacer en él mudanzas notables, porque solo ocupaban algunos puntos aislados de las costas. Los cartajineses no hicieron mas en esto, á causa de lo poco que duró su dominacion; y por otra parte, ¿quién podria averiguar con certeza lo que la lengua púnica ha dejado en el español moderno? Pero dueños los romanos por largo tiempo de todo el pais que poblaron de colonias militares, introdujeron en él, segun se ha visto, su lengua con sus leyes y sus costumbres, y el antiguo idioma fue olvidado. Cuando los bárbaros invadieron el imperio de Occidente no se hablaba mas que el latin en toda la España. Por una especie de triunfo bastante comun en la historia, los vencidos impusieron su lengua á los vencedores. Los gefes de los godos la adoptaron para hacerse entender de los pueblos conquistados, para promulgar sus leyes y entender su autoridad; ademas de esto, el latin era la lengua de la iglesia, y los godos se habian hecho cristianos. No fue fácil empero estenderla entre los soldados del norte, en boca de los cuales se alteró y desfiguró. Asi tomaron muchas veces el nombre propio por el sustantivo, mas descuidaron los casos que reemplazaron por el articulo, usados en las lenguas septentrionales; para los verbos solo conservaron un pequeño número de tiempos,

emplearon en los demas un verbo auxiliar, y perdieron enteramente el pasivo. San Isidoro, autor contemporáneo, esplica muy bien la alteracion que se verificó entonces en la lengua latina, y de qué modo sucedió tambien la mezcla de los idiomas del norte, que poco á poco se les veia introducirse en ella, á manera de las avenidas que entran en un rio y enturbian con su lodo sus cristalinas aguas. Ha entrado, si puede decirse así, mas de este elemento extranjero en el francés, y ha quedado mas del latin en el italiano y el español; y así los primeros escritos de Italia y de España parece que pertenecen á un mismo idioma: no de otra suerte que formándose de él con el genio de los dos pueblos, porque las dos lenguas estan divididas, y se puede seguir siglo por siglo, el progreso de su division. El italiano se hizo mas lijero, mas vivo, mas espresivo, el español mas constante, mas grave y mas circunspecto.

Pero lo que completó su separacion, lo que todavia constituye actualmente el rasgo mas distintivo de este, fue la introduccion en el español de una multitud de palabras y de acentos árabes. Las relaciones de los dos pueblos cristiano y musulman, desde la venida de Muza hasta la espulsion total de los moros (en 1614) han durado nueve siglos, y en este largo período concurren muchas circunstancias á esta mezcla del árabe con la lengua semi-latina, semi-gótica, que se llamaba romance (romano-rústico). Cuando Alfonso VI tomó á Toledo en 1085, halló en esta ciudad una multitud de cristianos indijenas, que, bajo la dominacion tolerante de los califas, habian conservado bien su fe y su culto, pero que habian olvidado su lengua, y solo hablaban las de sus señores: se los llamó mozárabes. Mas tarde, cuando San Fer-

nando echó de Córdoba y de Sevilla, conquistadas en 1236 y 1248 á los habitantes musulmanes, volvió á hallar tambien en toda la Andalucía esta clase de hombres que tributaban culto al Dios de Jesus en la lengua de Mahoma, y para su instruccion se vió obligado á traducir en árabe la Sagrada Escritura. Alfonso X, que adquirió de los sabios de Córdoba y de Bagdad todos sus vastos conocimientos, honró la lengua árabe, haciéndola la lengua de las ciencias. Despues del establecimiento del reino de Granada hubo treguas, durante las cuales, á beneficio de los torneos y de las funciones galanas, los jefes de las dos naciones se visitaron amigablemente. En fin, despues de la caida de este último resto del imperio, los moros, estos desgraciados descendientes de los antiguos vencedores, dispersos en España y hechos cristianos violentamente, echados luego en masa por Felipe III, como lo habian sido los judios por los reyes Católicos, conservaron obstinadamente, en medio de las poblaciones indijenas, su creencia, sus costumbres y su lengua del Oriente. Desde entonces se echa de ver cómo el árabe debió penetrar en el español en los diversos períodos de su formacion.

Ademas del español propiamente dicho, y sin contar el vizcaino, que es indudablemente un idioma primitivo, se hablan otros dialectos en la Península que se formaban en la misma época, y por la mezcla de otros elementos extranjeros. El catalan, que se entiende con ligeras modificaciones por Zaragoza, Valencia y Mallorca, y por todas las provincias de la corona de Aragón, es precisamente la antigua lengua de Oc (*la lengua lemosina*) que se hablaba al otro lado de los Pirineos. El Rosellon y la Cataluña se reunieron sin in-

terrupeion en tiempo de los godos , de los árabes , de los condes de Barcelona y de los reyes de Aragon , es decir , durante el periodo entero de la formacion de las lenguas modernas , y esta circunstancia debió de establecer en las dos provincias una perfecta confraternidad de lenguaje. Por otra parte , los primeros condes de Barcelona (hácia 840) eran franceses , del linaje de los duques de Aquitania , y Jaime I , llamado *el Conquistador* , que nació y se educó en Montpellier , era frances tambien.

Cuando tomó á Valencia , ocupada por los moros , habia en su ejército y en el de su hijo Pedro III , que acabó la conquista de las islas Baleares , una multitud de voluntarios que habian venido del mediodia de la Francia. Todavía hoy un aldeano de langüedoc ó lemosino , entenderá y será entendido en todo el litoral español , desde el puerto de Vera hasta los límites del reino de Murcia. *(Se continuará.)*

R. B.

ORTOLOGÍA.

(Continuacion.)

Se dice que la pronunciacion es espresiva , cuando los tonos de la voz van acordes con los objetos ó pensamientos y el sentido que espresa el fondo del discurso. Así en la alegría es llena , sencilla , y como que sale alegre por sí misma ; en la contienda se levanta con todas sus fuerzas y por decirlo así se esfuerza con todos sus nervios. En la ira es áspera , impetuosa y de apresurada respiracion. Para mover es algun tanto mas lenta , pero para halagar ,

confesar , satisfacer y rogar es suave y sumisa ; grave en el consejo y consuelo ; en el temor y en la vergüenza encojida ; en las alocuciones fuerte ; en las disputas llena ; en la compasion quebrada y lastimosa ; en las narraciones y discursos debe guardar un medio entre el tono grave y agudo.

Podremos conseguir la conformidad de la pronunciacion con las cosas que espresamos , estando bien penetrados del asunto que leemos ó recitamos , pues siendo la voz el fiel intérprete de nuestra alma , toma facilmente todas cuantas inflexiones son propias para espresar los movimientos del corazon humano.

El primer principio de la ortología es sentir bien el asunto que se lee ó dice , á lo que debe acompañar tambien para la mayor perfeccion una pronunciacion elegante.

Entendemos por pronunciacion elegante aquella que va acompañada de un órgano hermoso , feliz , de una voz natural , llena , flexible , firme , durable , clara , sonora , dulce y penetrante , porque la voz agrada al oido no tanto por su estension cuanto por su facilidad en prestarse á hacer todos los tonos desde el mas alto al mas bajo , desde el mas fuerte al mas suave , semejante á un instrumento de cuerdas bien templado que suena como quiere la mano que le toca.

Para espresarnos bien y darnos á entender de los oyentes , lo haremos por medio de una pronunciacion clara , distinta y sostenida , pues no nos espresaremos bien ni lograremos agradar á los oyentes por violentos esfuerzos ni grandes gritos ,

pues la habilidad consiste en saber manejar diestramente los diferentes puntos de la escala de la voz y comenzar á leer ó decir con un tono que se pueda levantar y bajar sin trabajo ni violencia y graduar de tal manera la voz que pueda prestar toda su estension en los puntos del discurso que pidan mayor fuerza y vehemencia, siguiendo y estudiando siempre á la naturaleza.

Constituyen la hermosura de la pronunciacion, la igualdad y la variedad: por la primera se sostiene la voz y se rije su elevacion ó depression ordenada, y proporcionalmente por la segunda se evita uno de los mas comunes defectos que hay en la pronunciacion, es decir, una fastidiosa monotonía, y forma por el contrario aquella variedad agradable que anima, y encanta á los oyentes.

Otro defecto hay en la pronunciacion que se debe evitar con mucho cuidado, cual es el canticio con que muchos leen los versos y consiste en bajar ó elevar la voz con un mismo tono, en diversos miembros de un período ó en diversos períodos seguidos, de manera que las mismas inflexiones de voz se repiten casi siempre de un mismo modo y hácia el mismo lugar.

VARIEDADES.

Parece que se está haciendo obra en el local que el Ilmo. Sr. D. Gregorio Sainz de Villavieja, director de los estudios nacionales de San Isidro, ha concedido en el edificio que estos ocupan

á la academia literaria y científica de profesores de primera educacion de esta corte.

Este rasgo de su Ilma. es una nueva prueba de la eficaz proteccion que dispensa á los progresos de la educacion de la juventud, pues que esa corporacion tiene por objeto mejorar por medio de la discusion pública, los métodos y libros de la enseñanza primaria, y formar un plantel de jóvenes para profesores de esta facultad, tan útil y necesaria, que la desempeñen con la idoneidad é ilustracion que reclama la época actual, en cuyo plantel se cuentan ya cerca de cuarenta jóvenes, que siguen su curso de estudios con un orden y aprovechamiento, que hacen concebir las mas lisonjeras esperanzas.

Por lo tanto, esta dignacion del señor D. Gregorio Sainz de Villavieja, merece la gratitud eterna de los profesores y de todos los amantes de la educacion, no pudiendo menos de merecer tambien la junta directiva de la academia un singular voto de gracias por haber logrado á costa de trabajo y actividad un local á propósito para el grandioso objeto de su instituto.

ACADEMIA LITERARIA Y CIENTIFICA DE
INSTRUCCION PRIMARIA ELEMENTAL Y SUPERIOR DE MADRID.

PROGRAMA

de premios que ofrece esta Academia.

1.º Título de académico y una medalla de oro del peso de dos onzas, ó el producto líquido que resulte de la venta de una impresion de 3,000 ejemplares, deducidos gastos, al autor de la mejor obra titulada: *Estudio del cuerpo humano, considerado*

en sus partes exteriores, y reglas de la higiene de los niños en la segunda y tercera edad.

Este tratado comprenderá las materias siguientes:

El nombre de las partes exteriores del cuerpo humano.

La posición de estas con relación á las demas.

La conexión de estas diferentes partes.

Cuáles son únicas, dobles, cuádruples &c.

Cualidades principales y distintivas de las diversas partes del cuerpo.

Qué propiedades son comunes á ciertas partes del cuerpo.

Qué movimientos se pueden ejecutar por medio de cada una de estas partes, y cuándo tienen lugar.

Los diferentes usos que se pueden hacer de las propiedades ya conocidas de las diversas partes del cuerpo.

Resumen moralizado de todas las nociones precedentes.

En la segunda parte, que serán las reglas de higiene, se estenderá el autor cuanto guste, aunque sin esceder los límites de un pequeño volumen en 8.º, que pueda costearse por la generalidad de los padres, y estar nivelado al necesario poder y tierna capacidad de los niños.

5.º El mismo premio se adjudicará al autor del mejor tratado de *Educación de las niñas*, formando un tomito en 8.º, que á semejanza del Amigo de los niños, Ejemplos morales, Escuela moral y política, pueda adoptarse por su mérito, claridad y economía del precio en las escuelas é institutos de niñas, para su instrucción y ejercicio de la lectura de prosa y verso en estilo llano.

Este tratado comprenderá los principios religiosos y morales necesarios para formar el corazón de las niñas, inspirándolas el verdadero patriotismo, el amor al trabajo y útil empleo del tiempo para desarrollar sus facultades intelectuales con la instrucción necesaria, y el conocimiento y aplicación de las labores, habilidades y gobierno económico á que en general se dedican en la vida doméstica, preparándolas para ser buenas esposas, virtuosas madres de familia en razón á su inmediata influencia en nuestros hábitos é inclina-

ciones desde la niñez, con las nociones de fina urbanidad, modestia, prudencia, compostura, aseo y demas cualidades que distinguen la buena educación del bello sexo.

3.º El mismo premio se dará al autor de los mejores *Elementos de geografía é historia universal para instrucción de los niños*.

Comprenderán las partes astronómica, física y política, demostradas con sencillez y claridad para la mas fácil comprensión de los niños en una ciencia tan sublime, procurando omitir todo cálculo que exceda su capacidad.

La parte de historia universal se redactará bajo las mismas bases de sencillez y claridad, estendiéndose algo mas en la *Sagrada y de España*, de suerte que ambos tratados formen un volumen en 8.º, ó dos bastante pequeños, para que la obra sea adsequible á la generalidad de los niños educandos.

Las obras se entregarán sin firma en la secretaría de la academia, plazuela de San Ginés, núm. 9, cuarto segundo; pero tendrán un lema, epigrafe ó señal, que será igual á otra puesta en un pliego cerrado, donde se contenga el nombre y residencia del autor, y que no se abrirá sino en el caso de adjudicarle el premio. Si la obra obtiene áccesit ó alguna declaración favorable ú honorífica se abrirá el pliego si lo solicita el agraciado y se le adjudicará título de académico. Las obras que resulten premiadas serán de la propiedad de la academia.

El término improrrogable para presentar estas obras en la secretaría, será desde el 19 de noviembre de este año; para tributar este pequeño obsequio al muy grato recuerdo y celebridad de los días de nuestra augusta Reina doña Isabel II hasta el día 30 del mismo.

Verificado el examen y calificación de las obras por mayoría absoluta de votos de la comisión ó comisiones que se nombren, la academia en su vista adjudicará los premios, por la misma votación, á los autores que mejor desempeñen sus respectivos programas, bajo las condiciones espresadas, segun los deseos de la academia, ó á quien los represente legalmente; y se imprimirán y publicarán las

obras premiadas para su circulacion.

Las no premiadas, cualquiera que sea su número, se depositarán en el archivo para dar copia de ellas al autor que la solicite; presentando al efecto un epigrafe ó lema igual al de su obra, y los pliegos serán inutilizados. Madrid 22 de mayo de 1842. El presidente de la academia, José Segundo Mondejar. — Pascual Cachopo, secretario.

BIBLIOGRAFIA.

PUBLICACIONES NUEVAS.

Lectura para niños, y Elementos de Educacion, por DON ENRIQUE SOMALO Y COLLADO.

Generalmente se anuncian las mas de las obras con títulos pomposos, que por lo regular no corresponden á su contenido; pero en esta sucede todo lo contrario: bajo un título humilde se encuentra un tratado de gran valor, y para convencerse de esta verdad bastará dar una idea de las principales materias que comprende. Está dividido en dos partes: la 1.^a contiene deberes y conducta del hombre en sociedad, prácticas religiosas y de urbanidad, sentencias y consejos, anécdotas y fábulas originales; y la 2.^a trata de la historia natural, y de la civil de España, de modo que es una pequeña enciclopedia, que ahorra una porcion de libros: así este no solamente debe andar en manos de los niños para que se suelten á leer, moralicen ó instruyan en aquello mas preciso

Este periódico comprende: 1.º Boletín de actos del gobierno. 2.º Artículos doctrinales sobre los diversos ramos de instruccion. 3.º Exámen de los métodos y libros de enseñanza. 4.º Reseña histórica de los colegios, institutos, pensiones, etc., con una noticia de los exámenes públicos que en ellos se celebren. 5.º Variedades literarias. 6.º Extracto de las sesiones literarias y científicas de diversas corporaciones. 7.º Noticias y anuncios de interés positivo para los profesores. 8.º Bibliografía.

para vivir en sociedad, como el autor propone en su prólogo, sino en manos de toda clase de personas, y por lo mismo lo recomendamos muy eficazmente, pero con especialidad á los señores profesores de educacion; advirtiéndoles que esta obra está adoptada en el día por el Instituto español y otros establecimientos principales. Con gusto hiciéramos un análisis mas circunstanciado de ella, cual se merece; mas los estrechos límites de nuestro periódico, y la gran copia de materiales no nos lo permiten por hoy: acaso lo haremos en otra ocasion.

Se vende á 4 rs. en rústica y 5 en media pasta en la librería de Cuesta frente á las covachuelas; de Sojo, calle de Carretas, y de Hernando, calle del Arenal, número 11.

MANUAL DE LOS NIÑOS.

POR

DON JUAN MIRÓ.

Se vende á 6 rs. en casa de Cuesta y de la viuda de Paz, frente al derribo de San Felipe.

Esta obrita, redactada por el laborioso señor Miró, merece la mayor atencion de los encargados de la educacion de la niñez, pues que es, digámoslo así, una enciclopedia moral, religiosa y científica para los niños, cuyo género de obras desconocido entre nosotros, está muy en boga en los países que mas progresos han hecho en la carrera de la educacion; por lo tanto merece nuestra especial recomendacion, si bien quisiéramos que la edicion fuese mas correcta.

Sale tres veces al mes. Se suscribe á 4 rs. mensuales para Madrid, llevado á casa de los señores suscritores; en la librería de don Juan Sanz, calle de Carretas; en el almacén de papel de Hernando, calle del Arenal, número 11, no admitiéndose suscripciones de fuera, á no ser por trimestre á razon de 14 rs. franco de porte.

Las reclamaciones, remitidos etc. se dirijirán francos de porte á la espresada casa de Hernando.

MADRID.—IMPRENTA DE CRUZ GONZALEZ.